

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ESTEVAN DA GUARDA > EDIZIONE > Hun cavaleiro me diss'en baldom > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 836 volte

CANZONIERE B

- letto 482 volte

Riproduzione fotografica

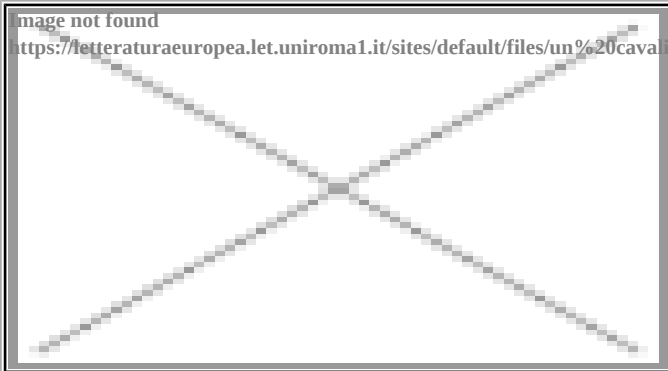
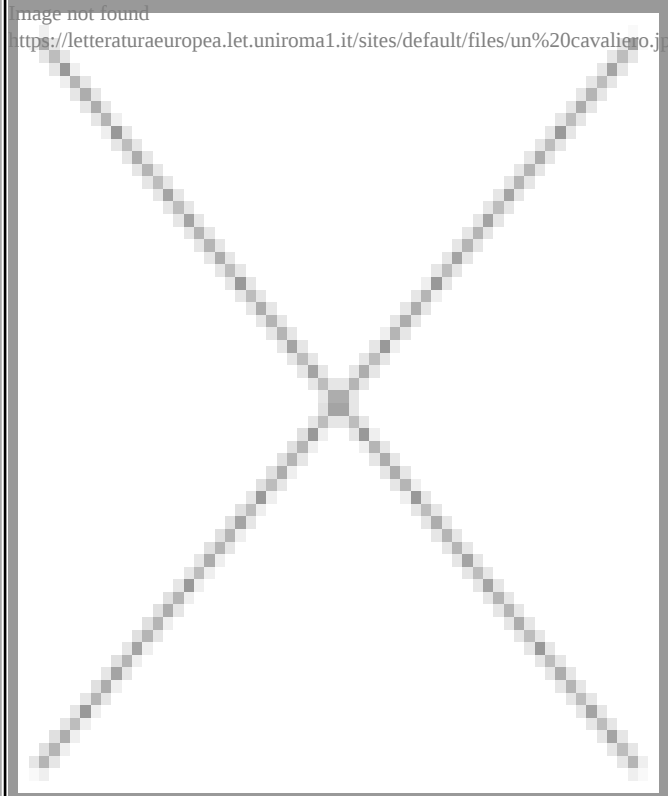
Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/un%20cavalier%20b.jpg>



- letto 495 volte

Edizione diplomatica

	Hun caualeiro me dissen baldom Que me queria p?er eiceiçom Muy agrauada come home criui E dixylh?enton comouos direi Semha poserdes tal uola porrei Que assencades ben atao aui
	E disser omel eiceiço(n) tenh eu ia Tal que uos ponha que uos custara Mai(s) q(ue)yto ual queste meumiui E dixilh eu podo no(n) tenh en al Semha poserdes porreiuola tal Que assencades Tal eiceicon uos tenh eu dep?er Dissel ami(n) p(er) quedo uoss auer uos custe tanto que fiq(ue)des mui E dixilh eu coracon de judeu Semha poserdes tal uos p(or)rei eu Que assencudes .

- letto 478 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Hun caualeiro me dissen baldom Que me queria po(n)er eiceiçom Muy agrauada come home criui E dixylh?enton comouos direi Semha poserdes tal uola porrei Que assencades ben atao aui	Hun cavaleiro me diss?en baldom que me queria poner eiceiçom muy agravada, come home criui. E dixy lh?enton como vos direi: Se mha poserdes, tal vo-la porrei que a ssencades ben ata o aui.

II	II
E disser omel eiceïço(n) tenh eu ia Tal que uos ponha que uos custara Mai(s) q(ue)yto ual queste meumiui E dixilh eu poilo no(n) tenh en al Semha poserdes porreiuola tal Que assencades	E diss?er o m?el: eiceïçon tenh? eu ia tal que vos ponha, que vos custara mais queyto val queste meu miui. E dixi lh?eu poi lo non tenh?en al, Se mha poserdes porrei vola tal que a ssencades [?]
III	III
Tal eiceicon uos tenh eu depo(n)er Dissel ami(n) p(er) quedo uoss auer uos custe tanto que fiq(ue)des muu E dixilh eu coracon de judeu Semha poserdes tal uos p(or)rei eu Que assencudes .	Tal eiceicon vos tenh? eu de poner Diss?el a min per que do voss? aver vos custe tanto que fiquedes muu E dixi lh?eu coracon de judeu, Se mha poserdes tal vos porrei eu que a ssencudes [?]

- letto 363 volte

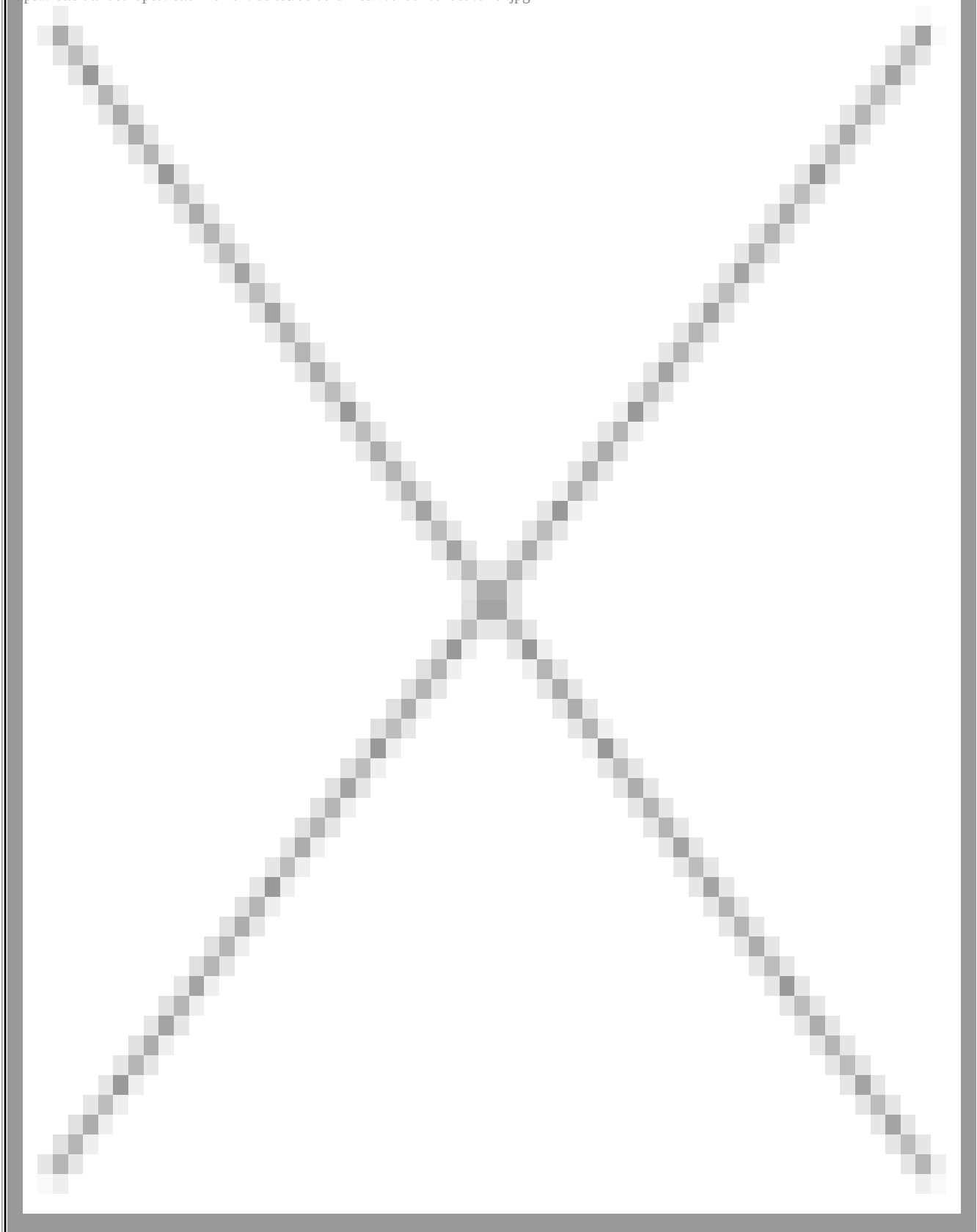
CANZONIERE V

- letto 559 volte

Riproduzione fotografica

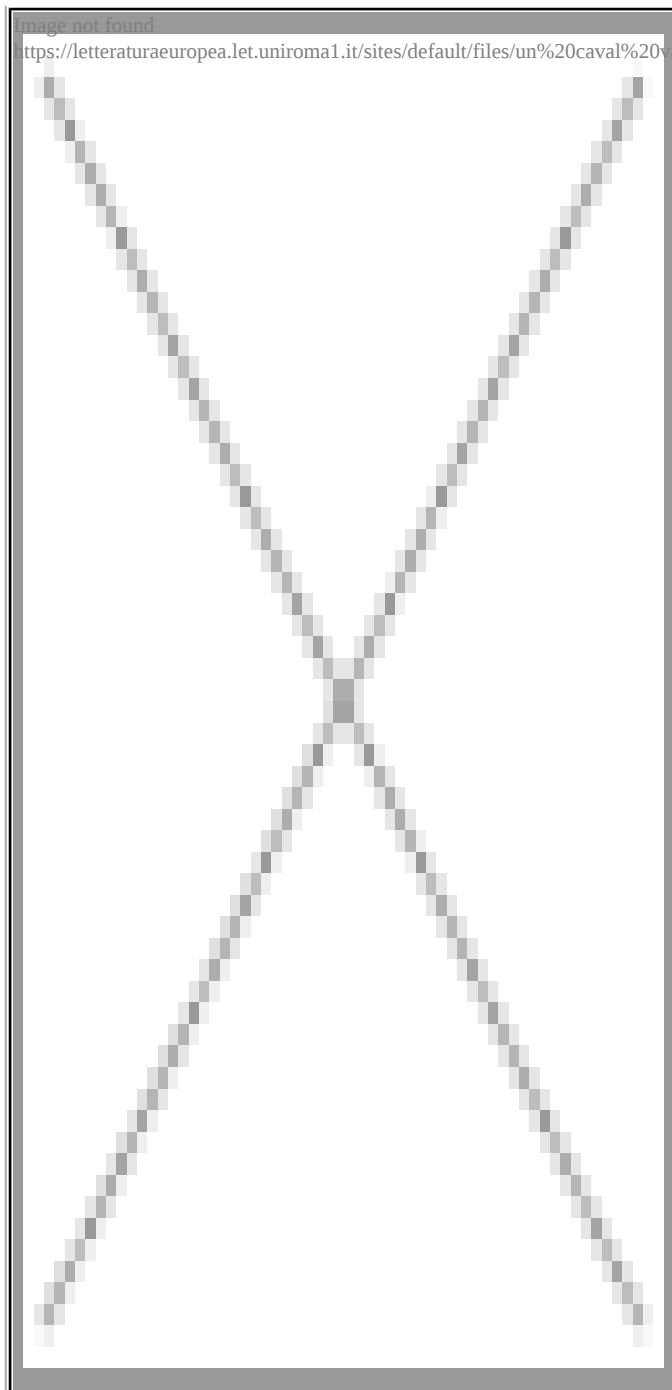
Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v%20un%20cavalier.jpg>



- letto 487 volte

Edizione diplomatica



Hum caualeiro me diss?en baldom
queme q(ue)ria p?er eitei?om
muy agrauada come home criui
edixi lhenton comouos direy
semhaposerd?es tal uola porrei
q(ue) assen?ades ben atao ciui
Ediss?omel eicei?o tenheu ia
tal q(ue)uos ponha q(ue)uos custara
mais q(ue) q(ua)[1]o ual aqueste meumun
edixilheu poil ono(n) tenh enal
sema poserd?es porreuiola tal
q(ue) assen?ade[2] atao cuu.

Tal eixeico(n) uos tenh eu de poe[3]r
dissel ame p(er) q(ue)do uossauer
uos custe tanto q(ue) fiq(ue)des mui
edixilhen cora?o(n) de judeu
semha poserd?es tal uos p(or)rezen
q(ue) assen?ades be(n) ata?o cuu.
Esta cantiga de ama foi feita
a hu(n) cavaleiro q(ue)lhe apoinham
q(ue) era puto.

- [1] Una macchia d?inchiostro rende illeggibile i
grafemi successivi alla q e al segno abbreviativo
[2] Una macchia d?inchiostro rende illeggibile il
grafema finale che, con molta probabilit?, ? una s
[3] Segno ricurvo sopra la e

- letto 498 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Hum caualeiro me diss?en baldom queme q(ue)ria po(n)er eitei?om muy agrauada come home criui edixi lhenton comouos direy semhaposerd?es tal uola porrei q(ue) assen?ades ben atao cuu	Hum cavaleiro me diss?en baldom que me queria poner eitei?om muy agravada, come home criui e dixi lh?enton como vos direy: se mh a poserd?es, tal vo-la porrei que a ssen?ades ben ata o cuu.

II	II
Ediss?omel eiceiço tenheu ia tal q(ue)uos ponha q(ue)uos custara mais q(ue) q(ua) o ual aqueste meumun edixilheu poil ono(n) tenh enal sema poserdes porreuiola tal q(ue) assençade atao cuu.	E diss?o m? el eiceiço tenh?eu ia tal que vos ponha que vos custara mais que qua[..]o val aqueste meu mun e dixi lh?eu poi lo non tenh?en al, se m?a poserdes porre viola tal que assençades a tao cuu.
III	III
Tal eixeico(n) uos tenh eu de po(n)er dissel ame p(er) q(ue)do uossauer uos custe tanto q(ue) fiq(ue)des muu edixilheu coraço(n) de judeu semha poserdes tal uos p(or)rezen q(ue) assençades be(n) ataáo cuu.	Tal eixeicon vos tenh?eu de poner diss?el a me per que do voss?aver vos custe tanto que fiquedes muu. E dixi lh?eu coraçon de judeu Se mh a poserdes tal vos porrezen que a ssençades ben ataáo cuu.

- letto 434 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-382>